

# E33 - Mayonaka the Visitor

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

HEAD ELDER OF THE MAMIDAIRA FAMILY —  
SHOGEN MAMIANA

**[00:04]** ---

Time to return the favor  
from all those years ago!

**[00:08]** ---

BOUNTY HUNTER — MOROHA

**[00:09]** ---

So you've finally appeared...

**[00:11]** ---

FULL MOON RACCOON DOG

**[00:11]** ---

Full Moon Raccoon Dog!

**[00:14]** ---

With this rouge...

**[00:17]** ---

I become Beniyasha,  
Destroyer of Lands.

**[00:20]** ---

Hold on, Moroha!

**[00:21]** ---

TAKECHIYO

**[00:22]** ---

If you use your rouge now,

**[00:23]** ---

you won't wake up for an entire day!

**[00:26]** ---

I won't let that happen anymore!

**[00:32]** ---

Now bear witness to the power  
of the new and improved Beniyasha!

**[00:39]** ---

Crimson Backlash Wave!

**[00:53]** ---

How foolish.

**[00:54]** ---

World Reversal!

**[01:04]** ---

Huh?

**[01:09]** ---

Oh, dear!

**[01:11]** ---

Master Takechiyo!

**[02:56]** ---

*"Mayonaka the Visitor."*

**[03:03]** ---

KIRINMARU'S INCARNATION — RIKU

**[03:04]** ---

Well?

**[03:08]** ---

It seems Kirinmaru  
won't be able to see what we're up to.

**[03:11]** ---

TOWA

RION

**[03:11]** ---

I see.

**[03:13]** ---

Don't worry.

**[03:15]** ---

Lady Towa, I can sense your presence

**[03:17]** ---

through that sweet fragrance  
of an early summer flower.

**[03:20]** ---

The fragrance of flowers?

**[03:22]** ---

Yes, I've noticed it too.

**[03:24]** ---

This fragrance, I remember smelling it  
somewhere while traveling the world.

**[03:28]** ---

That's right!

**[03:29]** ---

Lavender!

**[03:31]** ---

Oh!

**[03:32]** ---

ULTRA-SMOOTH LAVENDER HAND CREAM

**[03:32]** ---

That's the smell of my hand cream.

**[03:35]** ---

It helps restore your dry skin.

**[03:37]** ---

May I?

**[03:44]** ---

Ah!

**[03:45]** ---

I can sense you clearly now, Lady Towa!

**[03:48]** ---

Really?

**[03:49]** ---

Yes. You're the only one I can see now.

**[03:53]** ---

Wha--

**[03:54]** ---

Riku! It isn't nice to tease young ladies.

**[03:58]** ---

Apologies.

But I wasn't teasing at all, really.

**[04:11]** ---

DEMON SLAYER — SETSUNA

**[04:15]** ---

*No matter how much bamboo I cut,  
I still cannot sever the threads of fate.*

**[04:21]** ---

*I won't be able  
to save my mother like this.*

**[04:24]** ---

*What should I do?*

**[04:28]** ---

*I just don't know.*

**[04:29]** ---

Setsuna.

**[04:31]** ---

I know, sir.

**[04:32]** ---

I should focus more  
on strengthening my bond

**[04:34]** ---

with the Yukari no Tachikiri, right?

**[04:36]** ---

KOHAKU

**[04:37]** ---

No, that's not it.

**[04:39]** ---

You've cut more than enough bamboo.

**[04:40]** ---

Oh. R-Right.

**[04:45]** ---

Do you need more?

**[04:46]** ---

NANASUKE

GORO

ROKUTA

**[04:46]** ---

No, this is plenty.

**[04:49]** ---

No matter how many Flame Bulls come,

**[04:49]** ---

YAMATA

KUZU

**[04:50]** ---

we can round them all up with these.

**[04:52]** ---

The problem is their master, Mayonaka.

**[04:55]** ---

We've placed a demon-god sealing barrier  
around the center of the village.

**[04:56]** ---

HEADMAN

**[05:00]** ---

Mayonaka won't be able to get in.

**[05:04]** ---

But please, Mr. Demon Slayer,  
don't do anything to Mayonaka!

**[05:10]** ---

We don't want him to invite  
more trouble to this village later on.

**[05:13]** ---

Yes, I'm aware of that.

**[05:15]** ---

Is that how this works?

**[05:15]** ---

HISUI

**[05:19]** ---

I heard that spirits and demon gods

**[05:21]** ---

will curse you  
if you challenge them foolishly.

**[05:23]** ---

Oh, really?

**[05:31]** ---

"New and improved," my foot!

**[05:33]** ---

She was taken down in an instant!

**[05:36]** ---

How long will she remain in this state?

**[05:39]** ---

HACHIEMON

**[05:39]** ---

Will we make it in time

**[05:41]** ---

for Master Kikunosuke's  
coming-of-age ceremony?

**[05:43]** ---

She needs to sleep for an entire day,

**[05:45]** ---

so she's gonna be like this  
until tomorrow evening.

**[05:48]** ---

That's cutting it quite close.

**[05:49]** ---

She really is a useless helper!

**[05:53]** ---

Ready? And...

**[05:58]** ---

CAT DEMON — KIRARA

**[06:03]** ---

Kirara!

**[06:11]** ---

Whose grave is this?

**[06:13]** ---

It's the grave  
of the Flame Bull you took down.

**[06:15]** ---

The Flame Bull?

**[06:16]** ---

Yeah. I felt bad for it.

**[06:19]** ---

I had no idea that anyone  
aside from Towa did things like this.

**[06:23]** ---

Are you from around here?

**[06:25]** ---

Yeah.

**[06:26]** ---

Though I left the village  
when I was a child.

**[06:31]** ---

Hey...

**[06:32]** ---

you smell nice.

**[06:33]** ---

It's lavender.

**[06:35]** ---

It's an ointment  
that keeps your hands from getting dry.

**[06:40]** ---

LOCAL DEITY OF GOKOKU VILLAGE —  
MAYONAKA

**[06:45]** ---

Villagers! It is not too late yet!

**[06:48]** ---

Hand over the divine treasure,  
the Blessing of the Five Grains

**[06:51]** ---

as well as this year's yield  
which you have been storing away.

**[06:54]** ---

Do so, and I'll spare your lives!

**[06:58]** ---

You two...

**[06:59]** ---

try and draw their attention.

**[07:01]** ---

You can count on us.

**[07:02]** ---

We'll try to draw away  
as many Flame Bulls as we can.

**[07:05]** ---

I'm counting on you.

**[07:07]** ---

No response, huh?

**[07:13]** ---

CATTLE DEMON — FLAME BULLS

**[07:27]** ---

Over here!

**[07:31]** ---

They're luring them towards us.

**[07:33]** ---

Everyone!

**[07:35]** ---

Are you ready?

**[07:36]** ---

- Yeah!

- Yeah!

**[07:37]** ---

- Yes, sir!

- Yeah!

**[07:38]** ---

- Yes, sir!

- Three...

**[07:40]** ---

two...

**[07:41]** ---

one...

**[07:42]** ---

- Now!

- On it!

**[08:04]** ---

Hisui!

**[08:07]** ---

Hiraikotsu!

**[08:18]** ---

All right, it worked.

**[08:24]** ---

What was that?

**[08:30]** ---

Oh, no. The demon-god sealing barrier!

**[08:35]** ---

I'm glad it worked out.

**[08:37]** ---

Hmm?

**[08:39]** ---

A fire?

**[08:40]** ---

Everyone! A fire has broken out  
in the center of the village!

**[08:42]** ---

Impossible!

**[08:44]** ---

How did they get in?

**[08:45]** ---

It's the Flame Bull that was buried  
in that grave! That has to be it!

**[08:48]** ---

You mean that girl didn't finish it off?

**[08:51]** ---

Is she a spy for Mayonaka?

**[08:52]** ---

No!

**[08:53]** ---

Setsuna would never betray us!

**[08:56]** ---

More importantly,

we have to put out the fire first!

**[08:58]** ---

Let's head back to the village!

**[09:01]** ---

We've got trouble!

**[09:02]** ---

A Flame Bull is running wild  
in the village!

**[09:06]** ---

Get it from both sides!

**[09:08]** ---

Let's put out the fires!

**[09:19]** ---

My body...

**[09:20]** ---

It won't move.

**[09:22]** ---

Hmph.

**[09:23]** ---

Without your barrier,  
this is child's play.

**[09:27]** ---

Mayonaka!

**[09:29]** ---

Curse you!

**[09:32]** ---

Are you... a half-demon?

**[09:34]** ---

That's none of your business!

**[09:38]** ---

*Something's wrong.*

**[09:39]** ---

*Normally, I can't  
be surprised from behind.*

**[09:44]** ---

*Could it be?*

**[09:48]** ---

*Lord Mahiruma... I am aware  
that it is out of line for a human*

**[09:51]** ---

*such as myself to say this to you...  
but I... Lord Mahiruma...*

**[09:55]** ---

*I'm going to abandon this village!*

**[09:57]** ---

*Please run away with me!*

**[10:05]** ---

You're awake.

**[10:07]** ---

You're... not going to kill me?

**[10:11]** ---

What a strange naginata.

**[10:13]** ---

It's as if it has its own will  
and can't be separated from you.

**[10:17]** ---

If I slay you with this naginata,  
what will happen to this village?

**[10:22]** ---

Nothing will happen.

**[10:24]** ---

If you want my head,  
you're free to take it.

**[10:28]** ---

Why are you attacking this village?

**[10:29]** ---

I wonder why.

**[10:31]** ---

I bear no grudge  
nor have any interest in it.

**[10:34]** ---

However, I am unable to leave this place.

**[10:37]** ---

Do you want to get your hands on that?

**[10:39]** ---

The truth is, it's of no importance to me.

**[10:42]** ---

But that divine treasure  
originally belonged to me.

**[10:46]** ---

Belonged to you?

**[10:47]** ---

Then the local deity Mahiruma  
that used to live here...

**[10:51]** ---

That would be me.

**[10:54]** ---

It sounds like  
there is more to your story.

**[10:56]** ---

You're willing to hear me out?

**[11:01]** ---

A FEUDAL FAIRYTALE —

YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

**[11:06]** ---

A FEUDAL FAIRYTALE —  
YASHAHIME: PRINCESS HALF-DEMON

**[11:13]** ---

We've dealt with the Flame Bulls!

**[11:14]** ---

You're the only one left, Mayonaka!

**[11:18]** ---

Kuzu, Yamata, stop!

**[11:20]** ---

Lord Mayonaka used to be  
the local deity Lord Mahiruma!

**[11:23]** ---

Goro, that woman is deceiving you!

**[11:26]** ---

I knew from the start  
that she couldn't be trusted!

**[11:29]** ---

No! I'm the only traitor here!  
This woman has nothing to do with this!

**[11:33]** ---

It's Mayonaka!

**[11:34]** ---

Mayonaka has come all the way here!

**[11:36]** ---

We're doomed!

**[11:38]** ---

It's okay, everyone!

**[11:39]** ---

The shaman will drive him away!

**[11:44]** ---

Quit your yapping!

**[11:52]** ---

Setsuna!

**[11:53]** ---

Hisui, Chief, I'll be fine!

**[11:57]** ---

Just leave us be!

**[11:58]** ---

But—

**[11:59]** ---

Understood!

**[12:00]** ---

We'll go put out the fires.

**[12:02]** ---

I'm leaving this place to you!

**[12:04]** ---

Uncle?

**[12:05]** ---

Let's have faith in Setsuna.

**[12:08]** ---

These people better be unharmed.

**[12:10]** ---

Of course.

**[12:11]** ---

Once they dry out,  
they'll return to normal.

**[12:14]** ---

Then tell me your story.

**[12:16]** ---

Humans, demons, neither can be trusted.

**[12:19]** ---

But a half-demon  
might understand how I feel.

**[12:24]** ---

They call me a demon god,  
but I am neither god nor demon.

**[12:29]** ---

We both live between two worlds,

**[12:32]** ---

so bear with my rant for a bit.

**[12:36]** ---

The villagers who originally lived here  
were good people.

**[12:40]** ---

I was quite fond of them,

**[12:43]** ---

so I blessed them

**[12:44]** ---

MAHIRUMA

**[12:45]** ---

with fertile fields and abundant crops.

**[12:48]** ---

However, a certain man  
and his daughter came to this village.

**[12:51]** ---

The man was in the employment  
of the local daimyo,

**[12:54]** ---

and his job was to collect taxes  
from the villagers.

**[12:57]** ---

Before I knew it,  
he became the village headman

**[13:00]** ---

and took control of the village.

**[13:03]** ---

OHARU

**[13:03]** ---

At some point, the daughter  
of the village headman

**[13:05]** ---

started visiting my shrine every day.

**[13:09]** ---

*Lord Mahiruma, please improve our lives.*

**[13:13]** ---

*I'm begging you.*

**[13:15]** ---

*Your lives should already  
be prosperous enough.*

**[13:18]** ---

*No! There are still people in the village  
who do not have enough to eat.*

**[13:23]** ---

*I'm begging you.*

**[13:24]** ---

I listened to her wish...

**[13:27]** ---

and lent her my divine treasure,  
the Blessing of the Five Grains.

**[13:31]** ---

However...

**[13:32]** ---

that greedy village headman  
hid it in a secret location.

**[13:38]** ---

I had been deceived.

**[13:43]** ---

I took the form of a human and  
appeared before the young woman.

**[13:49]** ---

*You're Lord Mahiruma, aren't you?*

**[13:51]** ---

*Young woman...  
recover the Blessing of the Five Grains.*

**[13:54]** ---

*Without the divine treasure,  
the local deity*

**[13:56]** ---

*will soon be unable  
to protect these lands.*

**[13:59]** ---

*I understand.*

**[14:03]** ---

The young woman returned shortly...

**[14:06]** ---

but failed to bring  
the Blessing of the Five Grains.

**[14:09]** ---

*Forgive me.*

**[14:10]** ---

*My pa has hidden it.*

**[14:12]** ---

*It's nowhere to be found!*

**[14:13]** ---

*If that's so, who knows what sort  
of calamities will befall the village?*

**[14:18]** ---

*Next time, I will find it for sure.*

**[14:22]** ---

This continued many more times.

**[14:26]** ---

*Lord Mahiruma...*

**[14:27]** ---

*I'm going to abandon this village.*

**[14:29]** ---

*Please run away with me!*

**[14:31]** ---

I took her at her word.

**[14:34]** ---

Without my divine treasure,  
I was not worthy of existence...

**[14:39]** ---

so I decided to abandon everything.

**[14:48]** ---

However, the young woman  
didn't show up.

**[14:53]** ---

I went on a long, wandering journey.

**[14:57]** ---

Decades later,  
when I returned to this land,

**[15:02]** ---

this once-impooverished village  
had flourished.

**[15:05]** ---

It was now known as Gokoku Village  
and had become very prosperous.

**[15:10]** ---

That young woman who deceived me  
was no longer of this world.

**[15:15]** ---

I don't know why she tried to seduce me  
and lure me away from this village,

**[15:19]** ---

even though she wasn't in love with me.

**[15:29]** ---

*It's a Flame Bull!*

**[15:31]** ---

*Help!*

**[15:32]** ---

*You fools!*

**[15:34]** ---

*You used up hundreds of years' worth  
of blessed power in only a few years.*

**[15:39]** ---

*This land will wither away  
in a few more years!*

**[15:47]** ---

I want to know who I am.

**[15:51]** ---

Until I do, I may have no choice  
but to linger in this world.

**[15:56]** ---

What's this?

**[15:58]** ---

The Yukari no Tachikiri  
is sensing something.

**[16:01]** ---

And what are your ties  
to this demon slayer Goro?

**[16:05]** ---

He's apparently my son.

**[16:07]** ---

That young woman  
gave birth to him alone.

**[16:10]** ---

So you're a half-god  
born between a deity and a human.

**[16:13]** ---

My mom said she went after you...

**[16:16]** ---

but you were nowhere to be found.

**[16:18]** ---

Right after I turned five,

Mom died apologizing to you.

**[16:23]** ---

How pathetic.

**[16:25]** ---

Really?

**[16:26]** ---

Then why can't your heart  
move on from this place?

**[16:30]** ---

I wonder why.

**[16:32]** ---

Perhaps it's because my fate is still tied  
to that Blessing of the Five Grains.

**[16:38]** ---

*The Yukari no Tachikiri...*

**[16:39]** ---

*can I use it to sever  
Mayonaka's threads of fate?*

**[16:44]** ---

What happens if we return  
the Blessing of the Five Grains to you?

**[16:47]** ---

At this point, even if I reclaimed  
the Blessing of the Five Grains,

**[16:50]** ---

I couldn't return to being a local deity.

**[16:53]** ---

But I also have no intention  
of taking revenge on this village.

**[16:56]** ---

This place is already fated  
to wither away.

**[16:59]** ---

Wither away?

**[17:00]** ---

This is the result of them keeping  
their bountiful harvest for themselves.

**[17:04]** ---

The neighboring villages  
in the areas about two ri from here

**[17:07]** ---

have been suffering from starvation.

**[17:09]** ---

When spring comes,  
the fields here will become like that.

**[17:13]** ---

Once a land's vitality has been sapped,

it can no longer grow crops.

**[17:17]** ---

This is terrible!

**[17:17]** ---

Please do something!

**[17:18]** ---

- Local Deity!

- Local Deity!

**[17:20]** ---

I can't do anything.

**[17:22]** ---

It's too late. All of it.

**[17:24]** ---

Tell me one last time.

**[17:26]** ---

Why attack this village  
when you knew it would wither away?

**[17:29]** ---

You already have all your answers.

**[17:32]** ---

Then why are you still Mayonaka?

**[17:50]** ---

*Am I supposed to cut this?*

**[17:53]** ---

*No.*

**[17:54]** ---

*I'm not supposed to cut it.*

**[17:56]** ---

*But to feel it...*

**[18:08]** ---

Where am I?

**[18:09]** ---

Lord Mahiruma.

**[18:11]** ---

I am aware that it is  
out of line for a human

**[18:13]** ---

such as myself  
to say this to you, but I...

**[18:17]** ---

I have feelings for you, Lord Mahiruma.

**[18:20]** ---

I'm sorry. I'm truly sorry!

**[18:23]** ---

It's okay.

**[18:24]** ---

It's okay, Oharu!

**[18:30]** ---

Lord Mahiruma!

**[18:33]** ---

I'm going to abandon this village!

**[18:35]** ---

Please run away with me!

**[18:37]** ---

Run away with you?

**[18:51]** ---

How tragic.

**[19:01]** ---

Is this...

**[19:02]** ---

his thread of fate?

**[19:05]** ---

*Can you do this for me, half-demon?*

**[19:07]** ---

I'll give it a try.

**[19:14]** ---

Yukari no...

**[19:15]** ---

Tachikiri!

**[19:31]** ---

What's going on?

**[19:34]** ---

No!

**[19:37]** ---

The shrine!

**[19:48]** ---

That's...

**[19:50]** ---

Mom!

**[19:51]** ---

*Now I see.*

**[19:52]** ---

*She was being used as a yorishiro  
for the Blessing of the Five Grains.*

**[19:55]** ---

Ah... Oharu.

**[20:24]** ---

Lord Mahiruma.

**[20:26]** ---

Please rejoice.

**[20:28]** ---

I've retrieved  
the Blessing of the Five Grains.

**[20:33]** ---

I understand now.

**[20:35]** ---

You were here this entire time.

**[20:38]** ---

Please rejoice, Lord Mahiruma.

**[20:41]** ---

Yes. Yes, well done, Oharu.

**[20:51]** ---

This was for the best, right?

**[20:53]** ---

Ma said that she loved Pa  
until the very end!

**[20:59]** ---

When it comes to love,  
there is nothing right or wrong about it.

**[21:05]** ---

Gokoku Village is back  
to being impoverished again.

**[21:09]** ---

Naturally, we didn't get paid  
or even thanked.

**[21:13]** ---

We did all that work for free?

**[21:15]** ---

Why did we come  
to this remote area anyway?

**[21:19]** ---

I'm sorry, everyone.

**[21:21]** ---

My selfish action has cost you a lot.

**[21:25]** ---

There's no need to apologize.

**[21:27]** ---

D-Don't worry about it, Setsuna.

**[21:29]** ---

We couldn't slay the demon god,  
but we slew something truly terrifying.

**[21:34]** ---

What's truly terrifying?

**[21:37]** ---

Tell them, Kohaku.

**[21:40]** ---

What we call human greed.

**[21:43]** ---

I see.

**[21:44]** ---

Kohaku, you really brought up

some great demon slayers.

**[21:47]** ---

Thank you.

**[21:48]** ---

Setsuna, let's slay demons again sometime.

**[21:55]** ---

What is... this feeling?

**[23:30]** ---

NEXT EPISODE PREVIEW

**[23:32]** ---

All right! Time to kick some butt!

**[23:36]** ---

Hold on. No way!

**[23:37]** ---

Dad and Mom were the ones

**[23:38]** ---

who sealed away

the Full Moon Raccoon Dog?

**[23:40]** ---

In that case, hey, Takechiyo!

**[23:42]** ---

Leave this whole Mamidaira

family feud to yours truly!

**[23:47]** ---

Next time on Yashahime:

Princess Half-Demon:

**[23:49]** ---

"Battle on the New Moon, Part 1."

**[23:52]** ---

Wait. You mean there's also a Part 2?

---

Revision #1

Created 2024-02-18 21:42:48 UTC by whimsee

Updated 2024-02-18 21:42:48 UTC by whimsee